

Porównanie tłumaczeń Marka 3:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A obejrzawszy sobie kołem tych wokół Niego siedzących mówi oto matka moja i bracia moi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyglądając się tym, którzy wokół Niego siedzieli, mówi: Oto moja matka i moi bracia.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I oglądnąwszy sobie tych wokół niego kołem siedzących mówi: Oto matka ma i bracia moi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A obejrzawszy sobie kołem (tych) wokół Niego siedzących mówi oto matka moja i bracia moi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po czym powiódł oczyma po tych, którzy wokół Niego siedzieli, i oświadczył: Oto moja matka i moi bracia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A spojrzawszy po tych, którzy siedzieli wokół <i>niego</i> , powiedział: Oto moja matka i moi bracia!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A spojrzawszy wokoło po tych, którzy koło niego siedzieli, rzekł: Oto matka moja, i bracia moi!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pojrząwszy na te, którzy około niego siedzieli, rzekł: Oto matka moja i bracia moi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I spoglądając na siedzących dokoła Niego, rzekł: Oto moja matka i moi bracia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiódł oczyma po tych, którzy wokół niego siedzieli, i rzekł: Oto matka moja i bracia moi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I patrząc na siedzących wokół siebie, powiedział: Oto Moja matka i Moi bracia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I patrząc na siedzących dokoła, powiedział: „Właśnie oni są moją matką i moimi braćmi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Spojrzawszy po siedzących wokół siebie powiedział: „Oto moja matka i moi bracia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A pojrząwszy wokoło na one którzy około niego siedzieli, mówi: Oto, matka moja, i bracia moi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I spojrzawszy na siedzących wokół siebie, mówi: - Oto matka moja i bracia moi.

¹⁾ <x>520 8:29</x>; <x>650 2:11-12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I, поглянувши довкола себе на тих, що сиділи, каже: Ось моя мати та мої брати.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wkoło obejrzawszy sobie tych wkoło w niego kręgiem odgórnie siedzących jako na swoim, powiada: Ujrzyjcie-oto matka moja i bracia moi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I spojrzął po tych, którzy wokół niego siedzieli kołem oraz mówi: Oto moja matka i moi bracia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Patrzac na siedzących wokół Niego, powiedział: "Patrzcie! Oto moja matka i moi bracia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rozejrzawszy się po tych, którzy wokół niego w krąg siedzieli, powiedział: "Oto moja matka i moi bracia!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Patrzac na siedzących wokół Niego ludzi, rzekł: —Oto moja matka i moi bracia!